6. Халупо О. И. Языковая культура и лингвокультурная компетенция / О. И. Халупо // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 3. С. 152–155.

7. *Энциклопедия читателя: литературные, библейские, классические и исторические аллюзии, реминисценции, темы и сюжеты, мифологические и сказочные герои, литературные маски, персонажи и прототипы, реальные и вымышленные топонимы, краткие биографии и рекомендуемые библиографии: в 7 томах / под общ. ред. Ф. А. Еремеева. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та: Сократ, 2002. Т. 2: Е – К. 992 с.*

УДК 378.016:808.2(091)+808.2(091):378-054.6

О. Н. Анциферова

O. Antsiferova

*Российский государственный
профессионально-педагогический
университет, Екатеринбург*

*Russian State Vocational
Pedagogical University, Yekaterinburg*

Об использовании материалов по истории русского языка в обучении студентов-инофонов

Use of Materials on the History of the Russian Language in Teaching of Foreign Students

***Аннотация.** Поставлен вопрос о необходимости включения в учебное пособие, предназначенное для обучения русскому языку как неродному, материалов по истории русского литературного языка. Обоснована разумность использования методического опыта отечественной общеобразовательной школы в обучении студентов-инофонов из стран ближнего зарубежья. Предложены образцы возможных заданий для нового учебного пособия.*

***Abstract.** The author raises a question regarding the inclusion of materials on the history of Russian literary language into the work-book of Russian as a foreign language and proves the reason to use the methodological experience of secondary school in teaching of foreign students from neighboring countries. The samples of possible tasks for a new work-book are offered.*

Ключевые слова: поликультурное образование; студент-инофон; русский язык как неродной; материалы по истории языка; дидактические материалы.

Keywords: multicultural education; foreign student; Russian as a foreign language; materials on the history of the language; didactic materials.

В ситуации становления современной системы поликультурного образования и воспитания в отечественных вузах растет число студентов из стран ближнего зарубежья. При этом не все университеты имеют подготовительный факультет и требуют от поступающих демонстрации 1-го сертификационного уровня владения русским языком. О проблемах, возникающих в связи с обучением студентов-инофонов в русскоязычных группах вузов, уже было заявлено, обращалось внимание на недостаток методических и дидактических материалов, необходимых для обучения русскому языку как неродному [1, 12].

Осознавая важность разработки новых учебных пособий для самостоятельной работы студентов, приходится задумываться о методических основах преподавания, о наиболее эффективных способах обучения русскому языку как неродному.

Многолетний опыт преподавания русского языка в отечественной школе свидетельствует о том, что обучение языку осуществляется успешнее при усвоении учащимися многообразных образцов речевого поведения. В общеобразовательной школе учитель-словесник ведет уроки русского языка и литературы, следовательно, имеет возможность комментировать речевое поведение людей разных эпох, обращается к отдельным фактам из истории родного языка, раскрывает историческую обусловленность того или иного языкового явления. Об историческом подходе к изучению и преподаванию языка неоднократно говорил русский филолог Ф. И. Буслаев, именно он одним из первых предложил использовать в качестве дидактического материала фрагменты из памятников письменности [3]. Эта идея получила поддержку со стороны отечественных ученых, педагогов и методистов. О важности исторических комментариев при изучении русского языка неоднократно писал исследователь З. А. Потиха, лингводидактические идеи которого сыграли большую роль в становлении современной методики преподавания русского языка в средней школе [6]. Ф. П. Филин отмечал, что изучение истории языка нельзя расценивать как дело второстепенное, «без внимательного и всестороннего исследования прошлого нельзя правильно понять и предвидеть будущее» [10, с. 15].

Разрабатывая концепцию создания интегративного курса русской словесности в отечественной школе, Н. М. Шанский обращал внимание на то, что в преподавании нельзя делать уклон в сторону функционально-стилистической ипостаси русского языка на его синхронном срезе, необходимо учитывать историческую изменчивость русского литературного языка [11, с. 25]. Современная школа, по мнению ученого, должна давать знание исторической грамматики, получившей отражение в современном русском языке, и знания об основных этапах развития русского литературного языка [11, с. 27].

Идеи З. А. Потихи, Н. М. Шанского и других ученых, отстаивающих принцип историзма в обучении языку, на наш взгляд, должны найти применение в практике обучения студентов-инофонов из стран ближнего зарубежья.

Представляется полезным включить в будущий учебно-методический комплекс пособие для самостоятельной работы, содержащее исторический комментарий некоторых языковых явлений и предлагающее упражнения и задания, связанные с анализом фактов разных синхронных срезов языка. Такой экскурс в языковое прошлое и сравнительно-сопоставительная работа, основанная на анализе фактов прошлого и настоящего, позволят учащимся сознательно усваивать учебный материал и понимать, что современные нормы языка – результат его длительного развития и совершенствования.

При этом, осуществляя отбор языковых фактов прошлого, следует заботиться о том, насколько данные факты будут демонстрировать процессы развития языка, высвечивать обусловленность существующих в настоящее время лексических, грамматических и орфографических явлений, не забывать об осуществлении одного из важнейших принципов дидактики – доступности.

Отобранный материал по фонетике должен помочь студентам осознать основные тенденции в развитии фонетической системы русского литературного языка, не просто высветить разницу между произношением и написанием слова, а объяснить причину этих несовпадений.

Приведем образец одного из заданий задуманного пособия.

Проанализируйте представленные ниже языковые факты. Обратите внимание на соотношение произношения и написания указанных слов первого и третьего ряда, на этимологию слов второго ряда. Воспользуй-

тесь историческим комментарием и сделайте вывод об особенностях современной русской орфографии.

1. Гора [gʌrá]; вода [vʌdá]; трава [trʌvá]; поля [nʌl'á]; дома [dʌmá].

Примечание: краткий звук [a] после твердых согласных в первом предударном слоге обозначают так называемой «крышечкой» – [ʌ].

2. Калач (восходит к колач от коло – «колесо»), барсук (восходит к борсук, заимствованному из казахского языка), славяне (восходит к слову **бне**, производному от слово).

3. Лесок [л'и³сók]; пятак [п'и³тáк]; беда [б'и³дá].

Примечание: в первом предударном слоге после мягких согласных на месте буквы Е произносится гласный [и³], промежуточный между [и] и [э].

Исторический комментарий.

1. Приблизительно в XIII в. в русском языке возникло аканье, которое сначала охватило южнорусские территории, а затем продвинулось на запад, север и северо-запад, постепенно становясь нормой русского литературного произношения.

2. В написание ряда слов проникло акающее произношение, только специальный анализ позволяет установить этимологический звуковой состав таких слов.

3. В письменной практике исторически закрепился морфологический принцип написания, согласно которому значимые части слов пишутся всегда одинаково, независимо от произношения.

Поскольку пособие предназначено для самостоятельной работы студентов, ответы (ключи) к заданиям следует представить в конце задуманного пособия. В случае каких-либо затруднений студент-инофон, используя ответы, может запомнить важные для его речевого развития выводы.

Ответ (ключ): 1) современная русская орфография в большинстве случаев не отражает произношения, и поэтому правописание безударных гласных вызывает затруднения; 2) если «акающее» произношение является нормой литературного языка, то орфография является «окающей», за исключением тех случаев написания, в которых закрепилось акающее произношение (второй ряд слов).

Отобранный материал по морфемике и словообразованию должен помочь студентам совершенствовать навык анализа внутренней структуры слова,

развивать умение находить между словами родственные связи, а также отличать продуктивные и непродуктивные словообразовательные модели. Кроме того, важно, чтобы представленные в заданиях языковые факты выявляли изменения в морфемном составе отдельных слов, показывали тенденции в развитии языка на словообразовательном уровне.

Задание может выглядеть следующим образом.

Выделите корень в приведенных ниже словах. Воспользуйтесь историческим комментарием и найдите объяснение родству перечисленных рядов слов.

1. *Навык, привычка, свыкнуться, отвыкнуть.*

2. *Обычай, обычный, обыкновенный.*

3. *Наука, учить, неуч, учеба.*

Исторический комментарий.

1. *В результате различных фонетических процессов, которые имели место еще в праславянском языке, появились чередования согласных, среди которых к // ч // ц: кликать – клич – восклицать.*

2. *К числу исторических фонетических чередований гласных относится ы // у: дыхание – дух, засыхать – засушить.*

3. *У славян гласный [ы] не мог находиться в начале слова, поэтому перед корнем, начинающимся [ы], развивается приставочный [в], который впоследствии становится частью корня или в соединении с другой приставкой, оканчивающейся на согласный, выпадает.*

Ответ (ключ): 1) представленные ряды слов имеют общий этимологический корень -ук- (-уч-), который имеет варианты -ык- (-ыч-); 2) в современных корнях -вык- (-выч-), -обык- (обыч-) элементы в- и об- приставочного происхождения.

Не менее важно в задуманном пособии обратить внимание на развитие морфологической системы русского языка, продемонстрировать изменения на этом уровне языковой системы.

Задание может выглядеть следующим образом.

Проанализируйте представленные ниже языковые факты, прочитайте исторический комментарий. Объясните, в чем сходство кратких прилагательных и кратких страдательных причастий.

1. *На босу ногу, красну девицу, добра молодца, средь бела дня.*

2. *Голос протяжен и тягуч. Страна богата залежами угля. Все ярко, все бело кругом. Сюжеты сложны и запутанны.*

3. Роман о страннике **окончен**. Земля **распахана**. Население **настрожено** появлением военной техники. Слушатели **запутаны** ходом длинных рассуждений.

Исторический комментарий.

1. Первоначально краткие прилагательные, как и полные, употреблялись в роли определений, т. е. согласовывались с существительным, к которому относились, в роде, числе и падеже. Однако в роли сказуемого в древнерусском языке могли выступать только краткие прилагательные; полные формы в такой роли стали употребляться не ранее XV в.

2. Постепенно краткие прилагательные укрепились в роли сказуемого и утратили позицию определения при существительном. В роли определений краткие формы сохранились только в некоторых фразеологических оборотах («отчего **сыр-бор** загорелся») и в фольклорных произведениях («на **добра** коня садясь»).

Ответ (ключ): Краткие прилагательные и краткие причастия изменяются по роду и числу, но не изменяются по падежам. Они не склоняются, потому что в предложении являются сказуемыми, а сказуемые согласуются с подлежащими, которые всегда стоят в именительном падеже. Исключения составляют краткие прилагательные, сохранившиеся в роли определений в некоторых устойчивых выражениях (первый ряд слов).

Обращаем внимание на то, что выбор форм кратких прилагательных и причастий в представленных рядах не является произвольным. Показаны разница в написании суффиксов кратких прилагательных и причастий (*запутанны* – *запутаны*) и правописание кратких прилагательных, оканчивающихся на шипящий (*тягуч*).

В некоторых заданиях-упражнениях полезно представить фрагменты текстов-памятников. Это позволит выявить изменения на разных уровнях языковой системы, познакомит студентов-инофонов с историческим прошлым России, в частности, с историей края, региона.

Приведем образец одного из подобных заданий.

Прочитайте деловое письмо 1722 г. В. Геннина А. В. Макарову о временном определении В. Н. Татищева к заводским делам.

1. Найдите слова и обороты речи, уже вышедшие из употребления. Подберите для них эквиваленты, приемлемые для современного делового письма.

2. Найдите грамматические формы, отличные от современных.

3. Укажите отличия старинной орфографии от современной.

«Мой милостивый государь!»

О капитане Татищеве из государственной Берг-коллегии прислан сюда указ, чтоб ему до окончания его дела з Демидовым у прежняго дела не быть.

А понеже здесь люди способных к строению заводов не имею, наипаче же, ежели отлучусь или занемогу, то дела моего приказать некому. К тому ж, он здесь всем известен и к строению заводов удобен и вижу его в том радение и искусство. А когда он, Татищев, у меня выучитца во всем строении, то он вперед может при таких строениях и у дел быть, понеже он не глуп и скоро примет дело, а я один и везде надобен.

Вашего превосходительства, моего милостивого патрона униженный слуга Вилим Геннин

В 17 день декабря 1722 г.,

с Уктуса» [4].

Исторический комментарий.

1. В. Геннин – инженер и государственный деятель эпохи реформ Петра I. Письмо А. В. Макарову написано в то время, когда В. Геннин управлял заводами Урала.

Демидовы – крупнейшие заводчики и землевладельцы на Урале.

В. Н. Татищев – инженер и общественный деятель, прибывший на Урал по указанию государя с целью развития горнодобывающей промышленности.

В. Геннин и В. Н. Татищев считаются основателями г. Екатеринбурга.

2. В печатном гражданском шрифте начала XVIII в. буквы й не было. Она была рекомендована к введению Академией наук в 1735 г.

Ответ (ключ): 1) в письме В. Геннина употребляются слова «понеже», «наипаче», уже вышедшие из употребления. Из контекста понятно, что слово «понеже» можно заменить союзами «потому что», «так как»; «наипаче» – словом «особенно». Вышла из употребления и форма обращения «Милостивый государь!», а также утратила актуальность традиция самоуничижения (или смирения) в оформлении подписи создателя письма – «униженный слуга В. Геннин». В современных деловых письмах ис-

пользуют обращения со словом «уважаемый», в оформлении подписи указывают должность или социальный статус; 2) устаревшей грамматической формой является форма прилагательного «прежняго» («у прежняго дела»). Это рефлекс влияния церковнославянского языка: окончания -аго/-яго долго сохранялись благодаря влиянию книжной традиции, но вытеснялись русскими окончаниями -ого/-его; 3) старинная орфография допускала фонетические написания («ево», «з Демидовым», «выучитца»); колебания в написании двойных согласных – «искуство» вместо «искусство», отсутствие ь для обозначения мягкости согласного – «впред» вместо «впредь».

Работа с текстами, включенными в упражнения, может быть достаточно разнообразна. К примеру, можно попросить студентов «перевести» письмо В. Геннина на современный русский язык, т. е. дать возможность поупражняться в составлении текстов официально-делового стиля речи. Можно использовать текст письма не только для развития орфографической, но и пунктуационной зоркости. Можно предложить понаблюдать за словоупотреблением, попросить найти слова, которые с течением времени изменили свое значение или лексическую сочетаемость. Например: «он [Татищев] ... к строению заводов удобен» (сейчас мы бы сказали «способен», «склонен»).

Включение в будущее пособие аутентичных текстов разных синхронных срезов языка и разных функциональных стилей позволит учащимся усвоить различные образцы речевого поведения, обнаружить закономерности использования в языке отдельных слов и выражений. Не случайно сегодня обращается внимание на важность привлечения большого массива текстов в методике обучения иностранному языку. По мнению исследователя П. В. Сысоева, «чем больше и лучше в процессе обучения ученик усвоит образцов речевого поведения, тем ближе к языковой норме будет его речевое высказывание» [8, с. 99].

Задуманное пособие должно стать частью комплекса учебно-методических материалов, предназначенных для самостоятельной работы студентов-инофонов. Систематическая работа с таким пособием даст им возможность не только успешнее изучать русский язык, но и познакомиться с историческим прошлым, с культурой русского народа.

Список литературы

1. *Анциферова О. Н.* Студент-инофон в русскоязычной группе вуза: к вопросу о разработке пособий для самостоятельной работы студента по дисциплине «Русский язык и культура речи» / О. Н. Анциферова // Научный диалог. 2014. № 2 (26): Педагогика. С. 6–17.
2. *Береснева Т. Ю.* Традиции истории языка в современной школе / Т. Ю. Береснева // Теория и практика образования в современном мире: материалы 4-й Международной научной конференции, Санкт-Петербург, 20–23 янв. 2014 г. Санкт-Петербург: Заневская площадь, 2014. С. 70–72.
3. *Буслаев Ф. И.* О преподавании отечественного языка / Ф. И. Буслаев. Москва: Учпедгиз, 1941. 248 с.
4. *Геннин В.* Уральская переписка с Петром I и Екатериной I / В. Геннин; сост. М. О. Акишин. Екатеринбург: ГриК, 1995. 467 с.
5. *Иванов В. В.* Исторические комментарии к занятиям по русскому языку в средней школе: пособие для учителя / В. В. Иванов, З. А. Потиха. 2-е изд., перераб. Москва: Просвещение, 1985. 160 с.
6. *Потиха З. А.* Лингвистические основы изучения русского словообразования в средней школе: автореферат диссертации ... доктора педагогических наук / З. А. Потиха. Ленинград, 1972. 44 с.
7. *Сипан В. С.* Историко-семантический подход к обучению в методике русского языка: диссертация ... кандидата педагогических наук / В. С. Сипан. Москва, 2011. 246 с.
8. *Сысоев П. В.* Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам / П. В. Сысоев // Язык и культура. 2010. № 1. С. 99–111.
9. *Сысоев П. В.* Языковое поликультурное образование в XXI веке / П. В. Сысоев // Язык и культура. 2009. № 2. С. 96–110.
10. *Филин Ф. П.* Изучение русского языка на современном этапе / Ф. П. Филин // Русская речь. 1976. № 1. С. 14–19.
11. *Шанский Н. М.* О курсе «Русская словесность» на продвинутом этапе обучения (X–XI классы) / Н. М. Шанский // Русский язык в школе. 2012. № 11. С. 24–29.
12. *Щетинина А. В.* К проблеме организации дополнительного образования в области русского языка как неродного / А. В. Щетинина // Научный диалог. 2014. № 2 (26): Педагогика. С. 38–48.
13. *Янченко В. Д.* Уроки З. А. Потихи (к 100-летию со дня рождения ученого) / В. Д. Янченко // Русский язык в школе. 2012. № 9. С. 41–46.